



ASSOCIATION  
Maison de quartier  
**des Pâquis**

Le Onze • La Traverse • Château-Bruyant





Activités de la MQP...



# NOUS TROUVER

1 11 rue du Môle | T: 022 909 88 99

 **Le Onze** *Espace Accueil*

>  **Le Kada** *Espace Ados* | T: 022 909 88 96/97

>  **La Traverse** *Salle de spectacles* | T: 022 909 88 93/94

2 14 rue des Buis | T: 022 731 75 08

 **Château-Bruyant** *Espace Enfants & Prédos*

# SOMMAIRE

## ÉDITO

5

## AGENDA

6-7

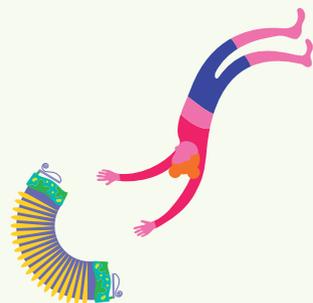
## POUR TOUS LES ÂGES

8-10

9.....Devenir bénévole  
Café-tartines  
Marché de Noël  
10.....Prêts de salle

## WEEK-ENDS POUR TOUS & TOUTES

11-14



## LA TRAVERSE

I-XIII

## PÂKINO

XIV-XX



## FÊTES

17-18

## ACTEUR·TRICE DE VOTRE QUARTIER

15-16

## COURS & ATELIERS

19

## POUR LES ENFANTS

20-21

## POUR LES ADOS

22-23

Ne manquez pas notre Assemblée Générale  
LE MARDI 12 AVRIL 2022 À 19H30!

AVEC LE SOUTIEN  
DE LA  
VILLE DE GENÈVE



# ÉDITO

Cher public,

Notre association reprend ses habitudes et innove, depuis début 2021, dans les locaux tout neufs du Onze, au 11 rue du Môle. A Château-Bruyant, les activités se poursuivent et se réinventent sous une nouvelle bannière colorée.

Haute en couleurs, nous vous proposons une palette incroyable d'activités et d'événements pour cette saison 2021-2022 avec toujours une attention particulière réservée aux enfants. Plusieurs spectacles et soirées ciné-club Pâkino, qui devaient avoir lieu à La Traverse l'an dernier, ont pu être reprogrammés cette année.

Votre bien-être et le plaisir que vous avez à participer à nos animations nous tiennent à cœur et nous sommes à votre écoute. Bien sûr, les mesures sanitaires seront adaptées au fur et à mesure des recommandations officielles.

Nous nous réjouissons de vivre cette nouvelle saison avec vous !

## VENDREDI 10 SEPTEMBRE DÈS 16H00

*Fête d'inauguration du bâtiment Pâquis-Centre rénové*



Ensemble, l'école, la ludothèque, la source bleue, l'école des mamans, le GIAP et la MQP vous proposent de nous retrouver, autour du préau et à l'intérieur du bâtiment, pour démarrer une nouvelle année scolaire dans un esprit de fête et de découverte.

Au programme, des animations pour les petit-es et les grand-es, des jeux, de la musique, des rencontres et des informations pour mieux nous identifier et découvrir les activités proposées tout au long de l'année par chacune des associations et institutions présentes dans le bâtiment Pâquis-Centre. Au plaisir de vous faire découvrir nos spécificités et vous donner envie de mieux nous connaître.

# AGENDA



## 2021

### Septembre

- 07** Reprise des activités régulières
- 10** Fête d'inauguration
- 11\*** Pâkino - Jour de fête
- 14-19\*** Cacao
- 24** Grillades à Château-Bruyant
- 26** Repas préparation au week-end à Leysin
- 26.09-02.10\*** L'arbre qui veut sauver sa peau

### Octobre

- 08-10** Week-end à Leysin
- 14-16\*** La nuit finira-t-elle un jour?
- 15** Grillades à Château-Bruyant
- 20\*** Pâkino - Le voleur de bicyclette
- 25-29** Centre aéré enfants et Kado ouvert (ados)

### Novembre

- 02-14\*** En vrai, ça ne sera pas comme ça!
- 13** Sortie pré-ados
- 17\*** Pâkino - Grande-Synthe
- 26-28** Marché de Noël
- 27.11-05.12\*** Tout contre un petit bois

### Décembre

- 11** Sortie pré-ados
- 15\*** Pâkino - Quand je serai grand
- 17** Fête de Noël
- 17-22\*** Les potions du Père Noël
- 24.12-11.01** Fermeture annuelle



## 2022

### Janvier

- 08-23\*** Quand je serai grand
- 22** Sortie à ski
- 26\*** Pâkino - La visite de la fanfare

### Février

- 02-09\*** Monstre peur
- 05** Sortie à ski / Sortie à la neige
- 13** Concert des élèves
- 14-18** Camp de ski enfants / Kado ouvert (ados)
- 23\*** Pâkino - Worlds Apart
- 26** Sortie à ski

### Mars

- 04-19\*** Migraaaaants
- 19** Fête du Bonhomme Hiver
- 23\*** Pâkino - Talking about trees

### Avril

- 06 et 09\*** Papa
- 12** Assemblée générale
- 13\*** Pâkino - Traces du caméléon
- 19-22** Centre aéré enfants / Kado ouvert (ados)

### Mai

- 06** Grillades à Château-Bruyant
- 18\*** Pâkino - Les misérables
- 28-29** Les Pâquis s'animent

### Juin

- 04** Sortie pré-ados
- 11** Sortie à Collex-Bossy
- 11-12\*** Hobistudio
- 15\*** Pâkino - Courts métrages
- 18** Sortie pré-ados
- 24-26\*** Septembre
- 24** Grillades à Château-Bruyant

### Juillet - Août

- 04.07-19.08** Centres aérés pour les enfants
- 30.08** Reprise des activités régulières



\* Événement à La Traverse

# POUR TOUS LES ÂGES!

L'Espace Accueil est un lieu de rencontre convivial. Journaux, bibliothèque, buvette, accès wifi, ordinateur, informations sur le quartier sont à votre disposition. Notre équipe d'animation se fera un plaisir de vous accueillir, de bavarder avec vous et de vous renseigner sur divers sujets.

Si vous avez un projet, des idées, des envies, venez en discuter avec nous. Nous ferons tout notre possible pour vous aider à les réaliser.



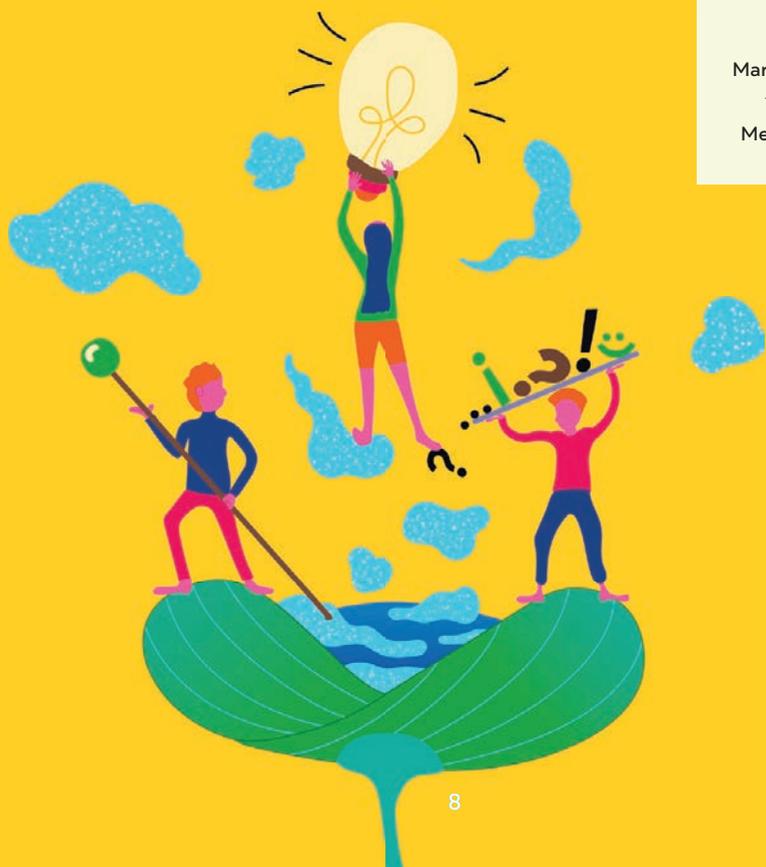
**Le Onze**

### Espace Accueil

11 rue du Môle  
1201 Genève  
T: 022 909 88 99

### Ouvert

Mar, jeu & ven:  
16h-19h  
Mer: 14h-19h



## DEVENIR BÉNÉVOLE

Vous souhaitez vous investir pour votre quartier, vous êtes motivé-es et vous avez du temps ? Alors venez nous rencontrer à l'Espace Accueil pour en discuter. Que ce soit de manière ponctuelle ou plus régulière, votre aide est toujours la bienvenue !

## CAFÉ-TARTINES

**Tous les mercredis matins, de 9h à 12h** (hors vacances scolaires), venez bavarder, partager, dessiner, tricoter, jouer et déguster de délicieuses tartines accompagnées bien sûr d'un café, thé, ou même d'un chocolat chaud ! Ambiance chaleureuse garantie.

## MARCHÉ DE NOËL

Quelle tristesse de ne pas avoir pu réaliser de Marché de Noël en 2020 ! Mais le groupe d'organisation est remonté à bloc pour cette prochaine édition et nous nous réjouissons déjà de pouvoir vous retrouver pour ce moment festif. Une quinzaine d'associations, qui soutiennent des projets en Suisse et ailleurs, préparent tout au long de l'année cet événement. **Les 26, 27 et 28 novembre**, de nombreuses animations gratuites pour petits et grands, des objets artisanaux et des douceurs

faites maison seront au programme, avec bien sûr de la nourriture et des boissons réconfortantes. Et comme les bonnes nouvelles arrivent toujours par deux, le marché se tiendra dans nos locaux rénovés, plus grands et encore plus accueillants.

Si vous souhaitez participer d'une manière ou d'une autre au marché de Noël, vous pouvez contacter Sarah en envoyant un mail à [mq.paquis@fase.ch](mailto:mq.paquis@fase.ch)



## PRÊTS DE SALLE

La Maison de quartier met ses espaces à disposition pour des :

- Prêts aux associations pour la tenue de leurs activités, pour des séances de travail, de comité ou assemblées générales ou encore pour des soirées associatives ;
- Prêts aux groupes d'habitant·es pour des répétitions, cours, entraînements, pratiques d'une passion commune (théâtre, danse, improvisation, cours de langue, yoga, etc.) ;
- Prêts aux habitant·es pour les anniversaires d'enfants (samedi ou dimanche à Château-Bruyant, 14 rue des Buis)



Les prêts sont accordés pour autant que les activités qui s'y déroulent soient sans buts lucratifs, neutres sur le plan politique et confessionnel, conformément aux statuts de notre association.

En échange de la mise à disposition d'un espace, nous demandons aux personnes de nous rendre un service, ceci dans le but d'impliquer les personnes dans la vie de leur quartier et de créer des liens.

**Informations les mardis et jeudis de 16h à 18h** au Onze (11 rue du Môle) ou à Château-Bruyant (14 rue des Buis).



# WEEK-ENDS POUR TOUS & TOUTES

## Principes

Vous pouvez vous inscrire en famille ou inscrire votre enfant seul·e dès 7 ans (nombre de places limité). Dans ce cas, votre enfant est encadré·e par l'équipe d'animation. Nous convenons d'un lieu de pique-nique pour manger ensemble. Chacun·e amène son pique-nique dans un sac-à-dos. Prévoir suffisamment d'eau. Les familles qui ne piquent-niquent pas s'organisent elles-mêmes pour trouver où et comment se restaurer.

## Responsabilités

Les enfants qui viennent en famille sont sous la responsabilité de leurs parents. Si une famille s'occupe d'un·e/d'enfant/s dont elle n'a pas l'autorité parentale, une décharge de responsabilité signée par un·e représentant·e légal·e et par l'adulte accompagnant·e doit nous être adressée avec l'inscription. La Maison de quartier décline toute responsabilité en cas d'accident. Les enfants qui viennent seuls sont sous notre responsabilité.

## Horaires

Les départs et retours se font devant Château-Bruyant, 14, rue des Buis. Les sorties à la neige ou à Collex-Bossy ont lieu de 9h00 à 18h00 et les sorties à ski de 8h00 à 18h30. Les grillades ont lieu de 17h à 21h.



## Inscriptions

Les inscriptions et le paiement se font au secrétariat dès septembre et au plus tard le jeudi précédant la sortie (Le Onze, 11, rue du Môle – entrée côté rue de Berne) tous les jours sauf le lundi. Nous ne prenons pas de réservation.

Renseignements au 022.731.75.08.  
Participation aux grillades sans inscription

## Tarifs

Notre politique tarifaire favorise les familles avec enfants. Le tarif enfant est valable jusqu'aux 17 ans. Les personnes au bénéfice d'une rente AVS, au chômage ou titulaire d'une carte étudiant·e (plus de 18 ans) bénéficient du tarif « enfant seul·e ».

<b>Sortie neige</b>	Adulte: 25.-
	Enfant: gratuit
	Enfant seul·e: 15.-

<b>Week-end</b>	Adulte: 100.-
	Enfant: gratuit

<b>Sortie ski</b>	Adulte: 35.-
	Enfant: 15.-
	Enfant seul·e: 25.-

Aucun remboursement en cas d'annulation par les personnes inscrites, ni report sur une autre date.

Le prix comprend le trajet en car. Pour le week-end, le prix comprend le transport, 2 nuitées et les repas. Pour les sorties ski, le prix comprend également le forfait de ski. Sont à la charge des participant·es: la location du matériel et les éventuels frais occasionnés sur place (piscine, musée, parc d'attractions, etc.).

## Le programme

### GRILLADES À CHÂTEAU-BRUYANT

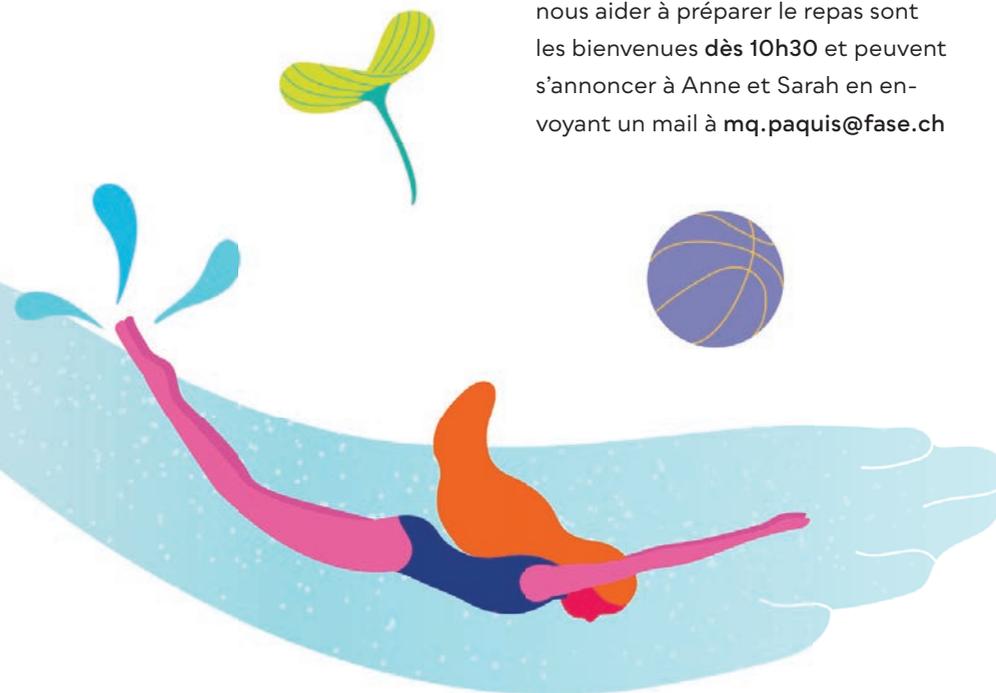
**Ven 24 sept et 15 oct 2021, ven 6 mai et 24 juin 2022**

Nous proposons des grillades à Château-Bruyant. Ouvert à tous et toutes. Venez partager un moment de convivialité avec nous et d'autres habitant·es du quartier. Apportez vos grillades, votre pique-nique, vos boissons et nous mettons l'espace et les grills à disposition.

### REPAS DE PRÉPARATION ET D'INSCRIPTION AU WEEK-END À LEYSIN DU 8 AU 10 OCT 2021

**Dim 26 sept 2021 à 12h à Château-Bruyant**

Pour s'inscrire, préparer ensemble le week-end et se rencontrer, nous organisons un repas le dimanche 26 septembre 2021 à 12h à Château-Bruyant. **Les inscriptions se feront uniquement durant cette rencontre.** Les personnes qui souhaitent nous aider à préparer le repas sont les bienvenues dès 10h30 et peuvent s'annoncer à Anne et Sarah en envoyant un mail à [mq.paquis@fase.ch](mailto:mq.paquis@fase.ch)



## WEEK-END À LEYSIN

**Du ven 8 au dim 10 oct 2021**

Cette année, pas de week-end de ski, la formule change un peu, mais reste bien sympathique ! Nous proposons un week-end à la montagne pour différentes activités en automne. Nous nous rendons à Leysin dans une belle bâtisse. Balade au grand air avec le chant des oiseaux ou petite promenade pour voir gambader des biches, détente à la piscine, jeux en intérieur, pinp-pong, grillades, ou encore moments en musique sont au programme. Le week-end se veut convivial, il s'organise ensemble et repose sur la participation de chacune aux diverses tâches du quotidien (cuisine, vaisselle, mise en place des tables, rangements, etc.).

L'inscription se fait le 26 septembre 2021 lors du repas de préparation du week-end.

## SORTIES À SKI - PRAZ DE LYS-SOMMAND, HAUTE-SAVOIE

**Sam 22 jan, 5 fév, 26 fév 2022**

La station de Praz de Lys-Sommand en France voisine nous offre tous les avantages pour une sortie d'une journée à ski.

## SORTIE À LA NEIGE - MOLLENDRUZ, JURA

**Sam 5 fév 2022**

Promenade dans la neige sur une piste balisée, avec de bonnes chaussures ou des raquettes à neige, piste de luge (location sur place). Possibilité de se restaurer au chalet d'alpage, leurs gâteaux sont réputés ! Tables pour pique-niquer.

*La destination peut être modifiée en fonction de la météo*

## JOURNÉE À COLLEX-BOSSY

**Sam 11 juin 2022**

A la découverte du terrain du centre aéré d'été où les enfants du quartier passent leur été ! Possibilité de faire des grillades. Sortie offerte.

# LA TRAVERSE

Programme 2021-2022



ASSOCIATION  
Maison de quartier  
des Pâquis

Le Onze • La Traverse • Château-Bruyant

t La Traverse

## Bienvenue à la salle de spectacles La Traverse, située au 11 rue du Môle!

Nous proposons tout au long de l'année un programme varié de spectacles tels que du théâtre, de la danse, des concerts, des projections de films, des conférences, des expositions et, d'une manière générale, tous les arts de la scène. Cette année, nous avons choisi de donner une plus grande place aux spectacles pour les enfants. Dans le cadre de l'organisation et du déroulement des événements, nous intégrons les jeunes du quartier par des petits jobs.

Notre politique d'animation vise à accueillir tant des spectacles d'artistes que des projets socioculturels d'habitants ou d'associations du quartier ainsi que des projets comportant une démarche participative importante.

Si vous souhaitez proposer un événement, contactez-nous par téléphone au 022 909 88 93/94 pour un rendez-vous ou par e-mail à l'adresse [mq.paquis@fase.ch](mailto:mq.paquis@fase.ch)

La salle peut accueillir de 80 à 250 personnes, selon l'événement. Elle comprend un bar, des loges, des gradins, des tables, des chaises, des sanitaires. La Maison de quartier met à disposition l'équipement technique nécessaire (son et lumière), offre un accompagnement pour toutes les questions de mise en place technique et logistique, ainsi qu'un accueil et un encadrement pour le bon déroulement de l'événement.

De plus, la Maison de quartier verse une subvention pour couvrir une partie des frais de production de l'événement (cachet d'artiste, publicité, service de sécurité, personnel au bar, etc.). La salle est accessible aux personnes avec une mobilité réduite.

Renseignements sur notre site internet [www.mqpaquis.ch](http://www.mqpaquis.ch)



**La Traverse**

Le Onze

11 rue du Môle

1201 Genève

T: 022 909 88 93/94

Prix Plein tarif /  
étudiants, chô-  
meurs, AVS / carte  
20ans/20francs, prix  
de soutien

**Réservation:**

[www.mqpaquis.ch/  
reservations-traverse](http://www.mqpaquis.ch/reservations-traverse)

### CATÉGORIES:

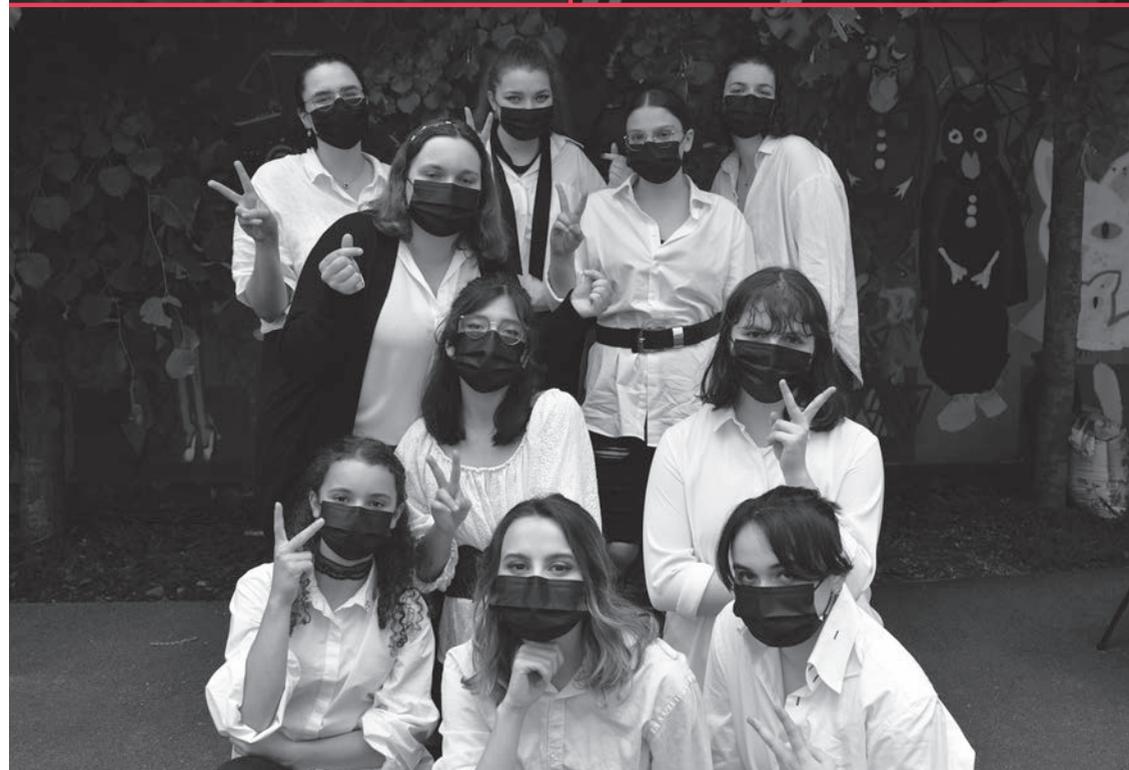
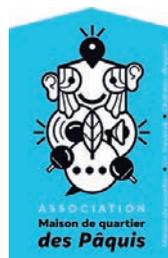
Tous publics

Théâtre

Ciné-club

Danse

Concert



## CACAO

Tous publics, dès 10 ans

Par le collectif Puck et la Cie Pataclowns



De et avec Fidèle Baha et Hyacinthe Zougbo  
Mise en scène : Alexis Bertin

Fidèle et Hyacinthe sont comédiens, marionnettistes et clowns, mais surtout amis de longue date soudés dans les épreuves comme dans les réussites.

Partis de Côte d'Ivoire en 2011 suite à la crise politique survenue dans leur pays, ils veulent raconter leur périple : de Côte d'Ivoire au Bénin, puis du Bénin à Genève, ils nous content avec humour et tendresse leur découverte d'un autre continent, mais aussi le regret d'une vie soudainement abandonnée en Côte d'Ivoire.

**Du 14 au 19 septembre 2021, 20h**

Dimanche 17h

Durée : 1h | Prix : 20.- | 15.- | 12.-

## L'ARBRE QUI VEUT SAUVER SA PEAU

Par la Cie Les faiseurs de rêve

Tous publics, dès 5 ans

Conception, écriture et jeu : Latifa Djerbi  
Collaboration artistique, mise en scène-jeu : Alexis Bertin  
Composition musicale, chant, jeu : Elliot Sanchez  
Création Lumière : Jean-Michel Carrat  
Costumes : Anna Pachiani

Conte poétique et musical, pour petits et grands. Alma veut nous raconter ses histoires, car ce sont les histoires qui enchantent nos existences, comme dit sa maman. Mais aujourd'hui, l'inspiration ne vient pas, les idées se déroben : sa tête est comme une boîte pleine de trous. Pour combler ce vide et rallumer sa flamme, elle va allumer un grand feu de joie avec le dernier arbre de son quartier. Mais alors qu'elle commence à couper son tronc, une chose étrange se passe qui va bouleverser sa vie...



**Du 26 septembre au 2 octobre 2021**

**26.09:** 17h **29.09:** 11h **01.10:** 17h et 19h

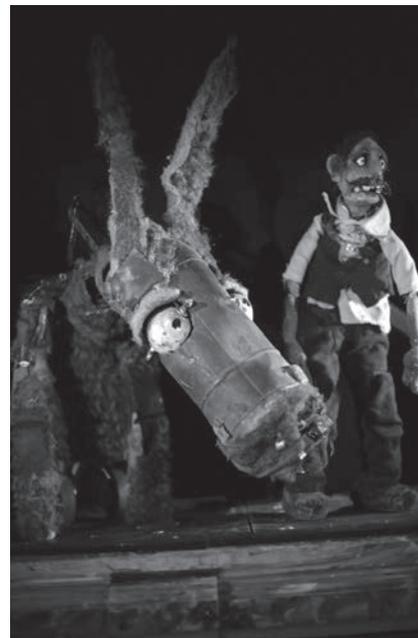
**02.10:** 11h et 15h

Durée : 50 min | Prix : Adulte 15.- | Enfant 10.- | Famille dès 3 personnes Enfant: 8.-

## LA NUIT FINIRA-T-ELLE UN JOUR ?

Par la Cie Tête dans le sac

Tous publics, dès 8 ans\*



La nuit finira-t-elle un jour » est un théâtre de marionnettes proposant une approche de l'histoire grecque contemporaine par le prisme d'une musique : le rebètiko.

L'évocation prend racine au démantèlement de l'Empire ottoman, lors des premiers déplacements de populations modernes, sous forme de fresque historique fragmentée et poétique.

On y rencontre une communauté de marionnettes aux personnalités fortes, grotesques, énervantes, drôles, émouvantes avec, comme ligne de fond omniprésente, le rebètiko, musique clandestine et "underground" à la fois grecque et turque développé dans ce mélange culturel entre orient et occident.

**Du 14 au 16 octobre 2021, 20h**

Durée: 1h15 | Prix au choix selon vos moyens : 10.- | 15.- | 20.- (le plein tarif est 20.-)

Distribution :

Conception, marionnettistes : Cécile Chevalier & Franck Fedele

Création des marionnettes : Cécile Chevalier avec la complicité de Franck Fedele

Écriture : Cécile Chevalier & Franck Fedele avec la complicité d' Adeline Rosenstein

Musiciens : Géraldine Schenkel & Fred Commenchal

Création lumière & Régie générale : Flore Marvaud

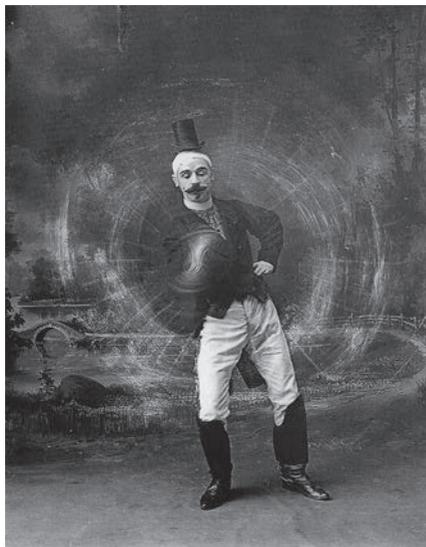
Aide mise en scène : Laurent Frattale, Cordélia Loup & Colette Pouliquen

\* Âge : Adulte. Tout public dès 12 ans (à partir de 8 ans accompagné)

Accompagnées par deux musiciens (piano préparé, oud, bouzouki, baglamas, tsouras ainsi que bandonéon...), ces marionnettes nous parlent, dans un langage qui leur est propre, de notre joli pauvre vieux monde : D'hier à aujourd'hui, des grandes idées aux tavernes consolatrices, de chants rauques et éraillés aux voix nasillardes enfumées de narguilé.

Il y aura aussi un chat mais il est méchant ce chat.

Théâtre

**EN VRAI, ÇA NE SERA PAS COMME ÇA!***Un spectacle de Syndicat d'initiatives*

Hermann Pöschel, H. Schmitt, version de cirque, 1888

**Du 2 au 14 novembre 2021, 20h**

Dimanche 17h

Durée: 1h20 | Prix: 20.- | 18.- | 15.-

Ecrit et interprété par Pavel Jancik, Philippe Macasdar et Pierre Miserez

Décor: Jean-Marie Abplanalp

Accessoires: Laurent Boulanger

Administration: Alexandra Nivon

Avec le soutien de la Ville de Genève et de La Loterie Romande

L'action débute le soir de l'enterrement de William Marlowe, directeur du célèbre « Théâtre-Panique ».

A la lecture de son testament, ses fils, Pierre et Philippe, découvrent avec effroi que le patriarche leur a laissé des dettes vertigineuses en héritage et des créanciers sans pitié.

Leur salut ? Un pari fou, pour eux qui ne sont jamais montés sur une scène : créer LE spectacle qui ensorçèle les foules et qui rapporte ; autrement dit la poule aux œufs d'or.

Pour atteindre leur but et sauver leur peau, les deux frères vont devoir franchir plusieurs épreuves, comme autant d'étapes d'un apprentissage démultiplié.

Dans cette course contre la montre, ils feront la connaissance de Pavel, qui s'avérera être un allié paradoxal, dont les pouvoirs insondables contribueront à leur initiation.

Pierre et Philippe seront-ils capables de déjouer les pièges tendus par leur fantôme de père, « that is the question » ... ?

Théâtre

**TOUT CONTRE UN PETIT BOIS***Par la Cie Algorithmme***Du 27 novembre au 5 décembre 2021, 20h**

Dimanche 17h, Relâche lundi

Durée: 1h30 | Prix: 20.- | 15.-

Où est ma robe, où sont mes valises ? Il faut que je fasse plaisir à Tommy, il va venir me chercher. Une femme, Blinka, attend son fils dans une chambre sans âme.

Arrive le peintre, Zacra, chargé de repeindre les murs. Au travers de leurs dialogues tour à tour légers, décalés, tendres et bouleversants, l'histoire de la vie de Blinka nous est livrée.

Entre rêve et réalité, des personnages issus de son passé apparaîtront pour nous emmener dans la douce folie qui habite cette femme. Un texte sur l'amour, la solitude et la fragilité de l'être.

**LES POTIONS DU PÈRE NOËL***Par la Cie Jour de rêve***Tous publics, dès 4 ans**

Nous sommes à l'approche de Noël, quand le Père Noël se rend compte que son étagère sur laquelle se trouvaient ses potions est tombée : Malheur, il a besoin d'urgence de sa potion à fabriquer les cadeaux, de celle pour faire voler son traîneau, et bien sûr sa potion d'invincibilité ! Il confie cette lourde mission à ses deux lutins-chimistes !

Robert, toujours en quête de nouvelles idées pour devenir célèbre, tente de s'en emparer !

Un conte de Noël très drôle, avec théâtre, grande illusion, marionnette à taille humaine et magie.

**Du 17 au 22 décembre 2021****17:12:** 17h **18-19:12:** 11h et 15h **22:12:** 15h

Durée: 50 min. | Prix: 15.- | 10.- | Enfant 10.- | Famille dès 3 personnes Enfant 8.-

## QUAND JE SERAIS GRAND

Par la Cie Sixième Art

Tous publics, dès 10 ans



Au travers d'un conte initiatique et philosophique, *Quand je serai grand* nous projette dans la vie de Didier Roussel, 50 ans, atteint d'un handicap mental.

Quel enfant n'a pas rêvé d'être astronaute ? Si tout le monde a un jour fantasmé d'être là-haut, il n'est pas donné à tous d'y parvenir.

Pour autant, doit-on s'empêcher d'y croire ?

Didier revient sur une année de sa vie, celle de ses 50 ans, année durant laquelle il se lance dans l'accomplissement d'un rêve inaccessible : devenir astronaute malgré son âge et son handicap. Mais Didier n'est pas le seul témoin de l'accomplissement de sa folle entreprise. Durant cette année singulière, le réalisateur et journaliste, Florent Decoste le suit caméra au poing, espérant saisir de quoi réaliser un film...

**Du 8 au 23 janvier 2022**, 20h

Dimanche 18h

Durée : 1h20 | Prix : Adulte 20.- | 18.- |  
Enfant 15.-

Une pièce originale de Vincent Jacquet adaptée du film éponyme de Florent Tixier & Vincent Jacquet.

Texte & Mise en scène: Vincent Jacquet

## MONSTRE PEUR

Par la Cie Jour de rêve

Tous publics, dès 4 ans



Notre planète est de plus en plus polluée, nous partageons de moins en moins et nous ne savons même plus dire merci.

Serions-nous tétanisés par la peur ? Postulons qu'elle vient des monstres sous terre qui ont grandi à force d'engrais et de pesticides !

Trois personnages vont oser affronter leurs peurs enfouies, symbolisées par des monstres, au travers d'un conte à la fois drôle et cathartique.

**Du 2 au 9 février 2022**

**02, 05 et 09.02:** 15h

**06.02:** 11h et 15h

Durée : 1h | Prix : 15.- | Enfant 10.-

## CONCERT DES ÉLÈVES DE MUSIQUE

de la MQ Pâquis

Concert

Réunis sur scène, les élèves (enfants et adultes) expérimentent le jeu en groupe après avoir travaillé des morceaux en cours privés. Chant, piano, batterie, guitare, cuivres... sur un répertoire de classiques rock, jazz, pop, funk et blues.



**13 février 2022**, 16h

Durée : 2h | Entrée libre

## Théâtre

**MIGRAAAANTS**

Par la Cie du TARDS

**Du 4 au 19 mars 2022**Les mercredis, vendredis, samedis: 20h;  
les jeudis: 19h | **06 et 13.03:** 17hDurée : 1h15 | Prix : 15.- | 20.- | Prix soutien:  
25.-

Texte de Matéi Visniec

Mise en scène: Thierry Piguet

Assistante m.e.s.: Silvia Barreiros

Jeu: Souphiene Amiar, Antonio Buil, Aziz Ouedraogo, Silvia Barreiros, Migrants participants à l'atelier théâtre

Scénographie et lumières: Michel Faure

Conséquences de la mondialisation, des guerres civiles, des famines, des changements climatiques, les crises migratoires se multiplient un peu partout sur la planète.

Des populations entières souffrent, étouffent et sont poussées à l'exil dans l'espoir d'une vie meilleure.

Aujourd'hui, dans le monde globalisé, nous sommes tous des migrants... quelle que soit notre condition sociale, nos études, notre métier. Mais avons-nous la sagesse de comprendre notre nouvelle identité ? Avons-nous l'intelligence d'imaginer un nouveau modèle de société pour que la vie devienne vivable pour tous ?

Et surtout, trouverons-nous les moyens d'imposer la paix globale et un état de droit universel pour que les migrations ne poussent pas à des nouvelles violences et à un repli inhumain sur soi ?

Migraaaaants un nouveau regard sur la migration qui brise les stéréotypes et nous rapproche de cet étranger, nous identifiant à lui par moment et empathisant avec cet être humain.

## Tous publics, dès 5 ans

**PAPA**

Par la Cie du Théâtre des Mots

**Les 6 et 9 avril 2022****06.04:** 15h **09.04:** 11h et 15h

Durée : 50 min. | Prix: 12.- | 6.-

Avec Laurent Frick et Alain Chambost

Ecriture et mise en scène Raymond Fiabane

Regard Extérieur Jean-Luc Bosc

Création Lumière: Didier Coquelet

Et si on parlait, ensemble, voir les baleines !

Sur scène, un Papa un peu particulier et un homme de ménage haut en couleurs, vont, grâce à un livre magique, vivre une histoire aux confins du rêve et de la réalité.

L'histoire va se transformer au fil des rebondissements en une belle déclaration d'amour d'un père à son fils.

**DANSE HIP-HOP - DEBUT SHOW**

Par l'Association Hobistudio

## Danse

L'Association Hobistudio est fière de vous présenter son spectacle de fin d'année. Ses élèves ont travaillé tout au long de l'année afin de vous proposer un spectacle de qualité.

Accompagnés de différents groupes de danse du canton de Genève, ses élèves performeront les chorégraphies apprises durant l'année ainsi que des covers et bien d'autres surprises.

Hobistudio est une association sans but lucratif née à Genève en 2019 donnant des cours de danse KPOP (musique coréenne) adaptés pour tous les niveaux et tous les âges.

**11 et 12 juin,** 16h

Durée : 2h | Prix: 5.- | Gratuit pour les - de 10 ans

Tous publics, dès 10 ans

## SEPTEMBRE

Par la Cie Überrunter



**Du 24 au 26 juin 2022, 20h**

Dimanche 17h

Durée : 1h10 | Prix: 20.- | 15.- | 10.-

Mise en scène : Laetitia Barras

Jeu : Loredana von Allmen, Claire Nicolas,

Sébastien Gautier, Jonas Marmy

Collaboration artistique : Laure Hirsig

Lumière & univers sonore : Jean-Etienne Bettler

Scénographie : Christian Bovey

Photo : Martin Reeve

Quatre amis d'enfance entreprennent un voyage retour vers leur passé. Ensemble, ils redécouvrent leurs quotidiens d'enfants, avec leurs peurs, leurs rêves, leurs questions sur le monde qui les entoure.

Ils retrouvent aussi leur cabane dans la forêt, ce lieu de refuge, de rêveries et d'aventures sans limite qui les a liés et construits. Les souvenirs ressurgissent, s'enchaînent, se confrontent, jusqu'au retour inévitable vers l'adulte qu'ils sont devenus aujourd'hui.

Et vous, si vous le pouviez, retourneriez-vous en enfance ? Septembre, c'est la rentrée des classes, les cahiers neufs, le carnet de notes remis à zéro. Septembre, pour les enfants, c'est le janvier des adultes. Comme un nouveau départ, avec son lot d'envies et de bonnes résolutions, la joie en plus.



Salle de spectacle La Traverse...



# PÂKINO

Géré par un collectif d'associations des Pâquis, le ciné-club propose des projections à toutes et tous dans le but de se rencontrer, d'échanger et de partager des moments conviviaux. Les projections sont gratuites, précédées d'un apéritif et suivies d'un repas à prix libre si les conditions sanitaires le permettent.

Cette nouvelle saison est de retour dans notre salle de spectacle la Traverse, 11 rue du Môle.



Ciné-Club PâKino

Contact:  
info@mqaquis.ch

Informations:  
www.mqaquis.ch

Facebook:  
PâKino

Projections ouvertes  
à toutes et à tous

## JOUR DE FÊTE de Jacques Tati (1949)



11 septembre 2021, 21h15

À l'extérieur, rue du Môle | par l'Association PSR  
Un petit village berrichon prépare sa fête annuelle. Les enfants regardent, enthousiastes, les forains monter leurs manèges sur la place.

Au cinéma ambulant, François, le facteur, assiste à la projection d'un film sur la pratique ultra-moderne du métier de postier en Amérique.

Vexé, il entreprend de montrer qu'il peut, lui aussi, boucler sa tournée en un temps record. Une fois la fête finie, le calme revient dans le village et la vie reprend son cours ordinaire.

## LE VOLEUR DE BICYCLETTE de Vittorio De Sica (1948)

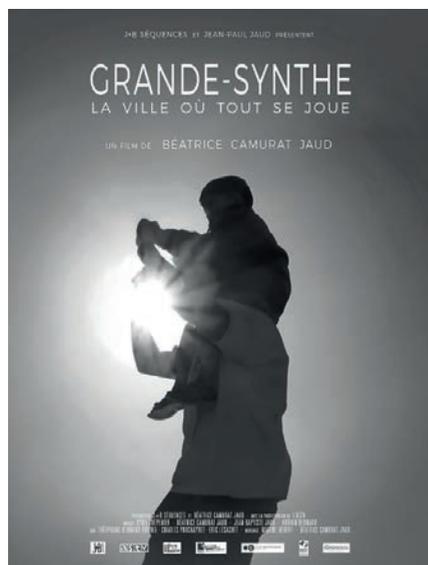
20 octobre 2021, 19h30

La Traverse | par l'Association MQP

Le film retrace l'histoire d'un père de famille à la sortie de la guerre, chômeur depuis deux ans, et qui, à peine un emploi retrouvé, se fait voler sa bicyclette, l'outil indispensable à son travail.

*Le Voleur de bicyclette* est considéré comme un des chefs-d'œuvre du néoréalisme italien.



**GRANDE-SYNTHE**, de Béatrice Camurat Jaud (2018)**17 novembre 2021**, 19h30

La Traversée | par l'Association Bien vivre aux Pâquis

Crise migratoire, pollution industrielle, chômage record : la ville de Grande-Synthe (59) est un concentré de crises auxquelles l'ensemble de l'humanité devra bientôt faire face.

Pourtant, sous l'impulsion du maire Damien Carême, citoyens, associations et pouvoirs publics se remontent les manches pour trouver des solutions avec enthousiasme et humanisme. La ville de Grande-Synthe, aujourd'hui en pointe sur les questions de transition écologique, devient un vrai laboratoire du futur.

**QUAND JE SERAI GRAND**, de Florent Tixier & Vincent Jacquet (2021)**15 décembre 2021**, 19h30

La Traversée | par l'Association MQP

Quand je serai grand nous projette dans la vie de Didier Roussel.

Quelques jours après ses 50 ans, Didier, atteint de handicap mental, se lance dans l'accomplissement d'un rêve inaccessible : devenir astronaute !

**LA VISITE DE LA FANFARE**, d'Eran Kolirin (2007)**26 janvier 2022**, 19h30

La Traversée | par l'Association PSR

Un jour, il n'y a pas si longtemps, une petite fanfare de la police égyptienne vint en Israël.

Elle était venue pour jouer lors de la cérémonie d'inauguration d'un centre culturel arabe. Seulement à cause de la bureaucratie, d'un manque de chance ou de tout autre concours de circonstance, personne ne vint les accueillir à l'aéroport.

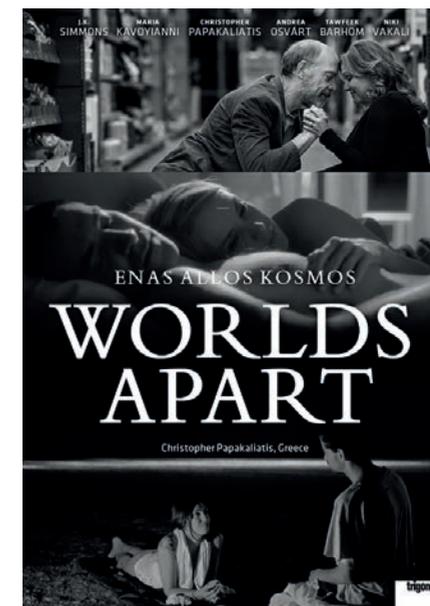
Ils tentèrent alors de se débrouiller seuls, pour finalement se retrouver au fin fond du désert israélien dans une petite ville oubliée du monde.

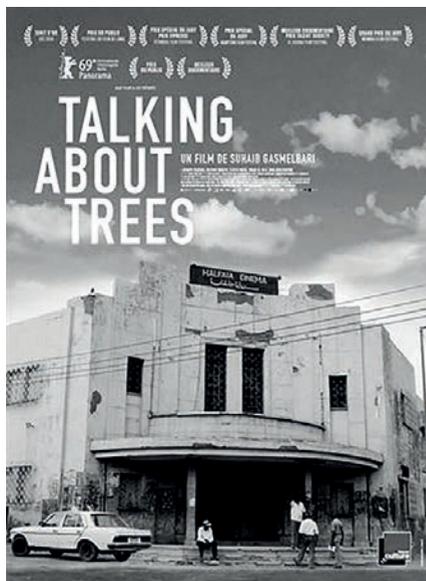
**WORLDS APART**, de Christopher Papakaliatis (2015)**23 février 2022**, 19h30

La Traversée | par l'Association Solidaires avec la Grèce

Trois récits parallèles, chacun suivant une histoire d'amour entre un étranger et un Grec. Trois générations tombent amoureuses dans la période de crise socio-économique qui domine l'Europe du Sud dans son ensemble.

Leurs histoires se rejoignent à la fin du film et montrent que même en cette époque difficile, il reste de la place en Grèce pour la beauté et l'humanité. Et que l'amour peut y naître même dans les pires moments.



**TALKING ABOUT TREES**, de Suhaib Gasmelbari (2019)**23 mars 2022**, 19h30

La Traverse | par l'Association Survap

Ibrahim, Suleiman, Manar et Altayeb, cinéastes facétieux et idéalistes, sillonnent dans un van les routes du Soudan pour projeter des films en évitant la censure du pouvoir.

Ces quatre amis de toujours se mettent à rêver d'organiser une grande projection publique dans la capitale Khartoum et de rénover une salle de cinéma à l'abandon.

Son nom ? La Révolution...

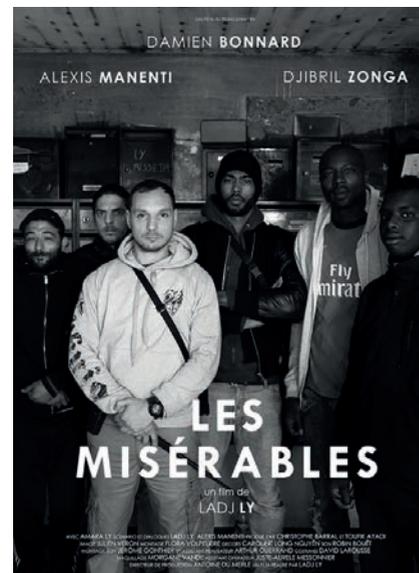
**TRACES DU CAMÉLÉON**, de Krysia Dowmont (2011)**13 avril 2022**, 19h30

La Traverse | par l'Association Les Bambous

Le film retrace la vie de Paco Yé, grand danseur percussionniste et compositeur burkinabé. Né à Bobo-Dioulasso - carrefour de cultures au Burkina Faso - et mort en 2002 à Genève à l'âge de quarante ans, il a porté loin et haut la culture de son pays.

En 2004, quelques mois après sa disparition, la réalisatrice revient au Burkina sur les traces laissées par l'artiste. Pendant plusieurs années, en Europe et

en Afrique, elle rassemble patiemment les récits de ses amis et les archives pour reconstituer son parcours fulgurant sous les deux points de vue des deux cultures.

**LES MISÉRABLES**, de Ladj Ly (2019)**18 mai 2022**, 19h30,

La Traverse | par l'Association MQP

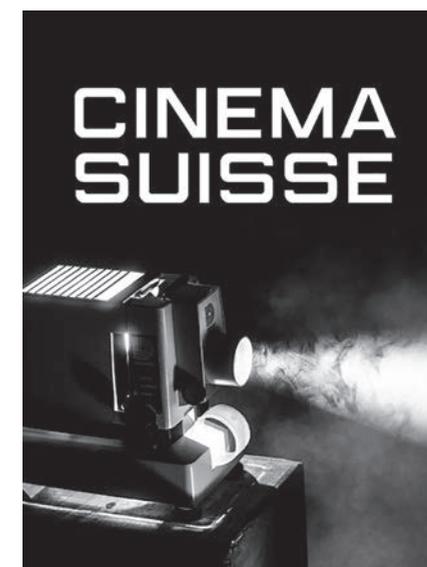
Stéphane, tout juste arrivé de Cherbourg, intègre la Brigade Anti-Criminalité de Montfermeil, dans le 93. Il va faire la rencontre de ses nouveaux coéquipiers, Chris et Gwada, deux "Bacqueux" d'expérience. Il découvre rapidement les tensions entre les différents groupes du quartier.

Alors qu'ils se trouvent débordés lors d'une interpellation, un drone filme leurs moindres faits et gestes...

**COURTS MÉTRAGES****15 juin 2022**, 19h30

La Traverse | par l'Association Survap

Pour cette dernière séance de l'année, PâKino vous propose une série de courts métrages produits par des réalisateurs genevois. Nous aurons le plaisir de découvrir ou redécouvrir le travail de Georges Schwizgebel, Daniel Suter, Sirak Ghere, Philippe Audi-Dor.



# ACTEUR·TRICE DE VOTRE QUARTIER ?

La Maison de quartier des Pâquis est une association ouverte à tous et toutes! Une association d'habitant·es, par et pour les habitant·es qui, avec ses membres, son comité et son équipe de professionnel·les, définit les objectifs qui amélioreront la qualité de la vie de toutes et tous dans le quartier.

A travers ses activités, elle est un lieu d'accueil convivial, de rencontres et d'échanges, destiné à tout le monde et ayant pour but le renforcement du tissu social.

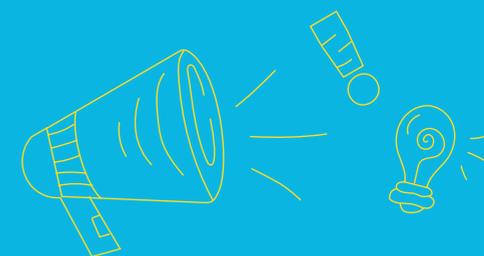
N'hésitez pas à venir rencontrer les professionnel·les dans nos murs, elles/ils vous répondront volontiers, et surtout parlez-en autour de vous! Plus d'infos également sur notre site [www.mqpaquis.ch](http://www.mqpaquis.ch) et dans notre rapport d'activité. Nous nous réjouissons de vous rencontrer! A bientôt, chez vous, chez nous, ici, aux Pâquis!

## DEVENEZ MEMBRE DE L'ASSOCIATION!

**En tant que membre, vous...**

- Participez et votez à l'Assemblée générale où se discutent les orientations globales de l'association

- Contribuez à l'animation de votre quartier, notamment, au travers d'évènements destinés aux habitant·es
- Apportez et échangez vos idées et vos préoccupations
- Transformez et faites évoluer votre quartier!



## FAITES PARTIE DU COMITÉ!

**En tant que membre du comité, vous...**

- Participez aux séances du comité
- Définissez les projets d'animation avec l'équipe des professionnel·les
- Participez à des séances de travail avec nos partenaires (FCLR Fédération des centres de loisirs et de rencontre, maisons de quartier et centres de rencontre de la Ville de Genève, acteurs, actrices du quartier, etc.).



Le ciné-club PâKino...



Photos: Marcos Weirko  
Collaboration: Daniela Bordini



## DEMANDE D'ADHÉSION

Tout·e habitant·e adhérant à la mission de la Maison de quartier des Pâquis et souhaitant soutenir ses actions peut devenir membre. Pour cela, il suffit de nous retourner ce formulaire dûment complété et signé et de verser la cotisation annuelle. En devenant membre, vous manifestez votre intérêt pour l'existence d'une structure associative d'animation socioculturelle au cœur des Pâquis. Votre implication contribue à la dynamique collective de participation à la vie du quartier.

Association  Habitant·e

Si vous représentez une association, la demande doit être faite par le / la président·e et les statuts doivent être joints

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Nom de l'association \_\_\_\_\_

Profession (facultatif) \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NPA \_\_\_\_\_ Localité \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

Je m'inscris à la newsletter de la Maison de Quartier

Par ma signature, je déclare adhérer aux statuts de la Maison de quartier des Pâquis, à consulter sur notre site Internet > L'Association > Qui sommes-nous ?

Je soussigné·e, désire devenir membre:

de l'association Maison de quartier des Pâquis  du comité de l'association

Date \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

Montant de la cotisation annuelle: Association: 50.- | Habitant·e: 20.-

Les demandes d'adhésion sont ratifiées par le comité.



# FÊTES !!!

Nous avons le plaisir  
d'organiser 3 grands  
événements festifs !



## FÊTE DE NOËL

**vendredi 17 décembre 2021**

Soirée festive avec animations autour d'un repas offert par la Maison de quartier, pour partager un moment convivial à l'approche des fêtes de fin d'année.

**Lieu :** Le Onze, 11, rue du Môle

*Inscription dès le 1er décembre à l'Espace Accueil ou à Château-Bruyant.*

## BONHOMME HIVER

**samedi 19 mars 2022**

Après 2 ans d'absence, nous sommes heureux·ses et impatient·es de vous retrouver pour notre traditionnelle fête du Bonhomme hiver ! Au programme, animations au village de départ, parade au cœur des Pâquis, défilé en musique, animations au village d'arrivée, mise à feu du Bonhomme hiver et repas offert !

## LES PÂQUIS S'ANIMENT

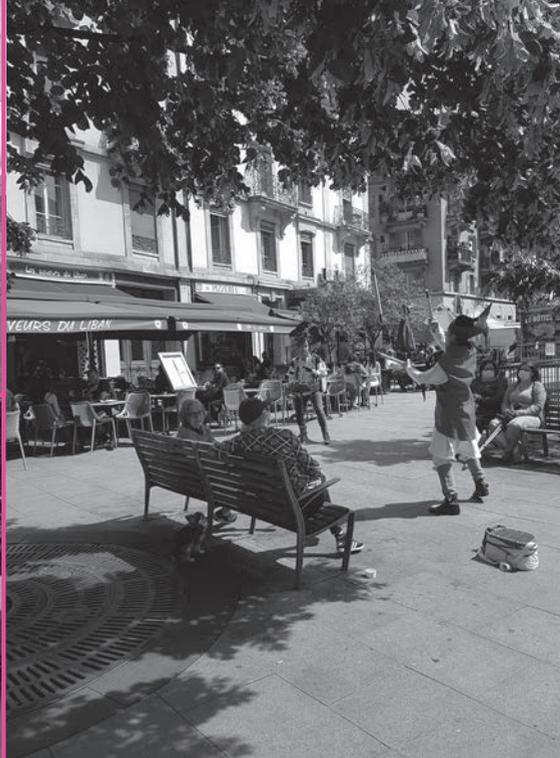
**sam 28 et dim 29 mai 2022**

La pandémie nous a chamboulé·es, déstabilisé·es mais a aussi permis de nous renouveler. La traditionnelle fête du quartier a un peu évolué, son nom se transforme et son déroulement aussi. Ainsi, durant le week-end des 28 et 29 mai 2022, dans plusieurs lieux du quartier, au détour des ruelles, concerts, danses, arts de rue, stands d'artisanat et de nombreuses animations destinées aux familles verront le jour, mais aussi des bons petits plats et des boissons pour se désaltérer. Sans oublier bien sûr de faire vivre cette fête avec une belle décoration pour entrer dans un univers rocambolesque.

**Lieu :** Plusieurs lieux du quartier

*Toute personne intéressée à participer d'une manière ou d'une autre à la fête peut contacter Céline, Nelson et Sarah en envoyant un mail à [mq.paquis@fase.ch](mailto:mq.paquis@fase.ch)*

# COURS & ATELIERS



Les Pâquis s'animent...



## COURS DE MUSIQUE, dès 6 ans

**Cours particuliers de saxophone, piano, guitare acoustique et électrique, batterie.**

Inscription possible en cours d'année. Formulaire d'inscription disponible sur notre site internet.

Lieu : Le Onze, 11 rue du Môle

Cours hebdomadaire de 30 min 1'100.-/année  
Cours hebdomadaire de 50 min 1'800.-/année  
Jours et horaires à convenir avec les professeurs

## ATELIERS DE COUTURE

**Une couturière professionnelle vous accueille et vous accompagne dans vos envies créatives ou pour la retouche de vêtements, d'accessoires d'intérieur, etc.**

Gratuit - chacun-e amène ses tissus. Fils, petit matériel et machines à coudre à disposition.

Lieu : Le Onze, 11 rue du Môle, entrée sur la rue de Berne, par le préau

3 ateliers sur inscription les mardis : 8h30 - 10h30 / 11h - 13h / 14h-16h



# POUR LES ENFANTS

## ACCUEIL LIBRE À CHÂTEAU-BRUYANT

À la sortie de l'école, les enfants dès 7 ans, en accord avec leurs parents, choisissent à quel moment elles/ils viennent et quand elles/ils repartent. C'est un encouragement à l'autonomie et un apprentissage dans la gestion de leurs loisirs. Goûter, jeux, bricolages, ateliers, sport, etc.

Pendant les semaines d'école, du ma 7 sept 2021 au ven 24 juin 2022, les mardis, jeudis et vendredis de 16h à 18h.

## CHÂTEAUBUS

Nous allons chercher les enfants, de 1P à 5P, à la sortie des écoles de Pâquis-Centre, Zürich et Chateaubriand et nous les conduisons à Château-Bruyant, 14 rue des Buis, pour passer la fin de l'après-midi (jusqu'à 18h). Sur inscription 120.-/an, goûter, jeux, bricolages, atelier, sport, etc.

Pendant les semaines d'école, du ma 7 sept 2021 au ven 24 juin 2022, les mardis, jeudis et vendredis de 16h à 18h.

## MERCREDIS AÉRÉS

Nous prenons en charge les enfants de 1P à 4P toute la journée, de 8h à 18h. Sortie en forêt durant les beaux

jours et activités à Château-Bruyant durant l'hiver. Pour les 5P-8P, accueil dès la sortie de l'école, 11h30, à 18h. Repas et activités l'après-midi. Possibilité de s'inscrire uniquement pour le repas et/ou aux activités de l'après-midi. Sur inscription. Tarif en fonction des revenus des familles (sur la base du RDU du groupe familial).

Pendant les semaines d'école, du me 8 sept 2021 au me 22 juin 2022.



## SAMEDIS PRÉ-ADOS

Suite au succès de notre centre aéré dédié aux 7-8P, nous avons décidé de poursuivre nos actions avec cette tranche d'âge. Pour cela, nous proposons plusieurs sorties et activités, sur inscription et ponctuellement durant l'année scolaire. Le programme sera construit en fonction des envies des pré-ados et nous ferons tout notre possible pour qu'elles/ils puissent se retrouver et prendre un maximum de plaisir ensemble.

Sam 13 nov et 11 déc 2021, sam 4 et 18 juin 2022



Espace Enfants & Prédos

14 rue des Buis  
1202 Genève  
T: 022 731 75 08



Pour les enfants de 4 à 12 ans (1P-8P)

Formulaires disponibles dans nos locaux ou à télécharger sur notre site internet dès le 1er jour des pré-inscriptions.

## CENTRES AÉRÉS (1P-8P) ET CAMP DE SKI (3P-8P)

Pendant les vacances scolaires, nous prenons les enfants en charge, du lundi au vendredi, 8h-18h. Sur inscription pour la semaine entière, tarif en fonction du revenu déterminant unifié (RDU) du groupe familial.

### VACANCES D'OCTOBRE

Deux centres aérés proposés:  
Pour les enfants de 1P à 6P, sur le terrain de Collex-Bossy  
Pour les pré-ados de 7P et 8P, avec un programme d'activités et des sorties journalières spécifiques pour cette tranche d'âge.

Du lundi 25 au vendredi 29 octobre 2021. [Pré-inscriptions du 6 au 22 septembre 2021.](#)

### VACANCES DE FÉVRIER

Camp de ski 3P-8P. Du lundi 14 au vendredi 18 février 2022. [Pré-inscriptions du 1<sup>er</sup> au 15 décembre 2021.](#)

### VACANCES DE PÂQUES

Centre aéré 1P-8P. Du mardi 19 au vendredi 22 avril 2022. [Pré-inscriptions du 1<sup>er</sup> au 13 mars 2022.](#)

### VACANCES D'ÉTÉ

Centres aérés 1P-8P. Du lundi 4 juillet au vendredi 19 août 2022. [Pré-inscriptions du 2 au 17 mai 2022.](#)

# POUR LES ADOLESCENT·E·S

## & JEUNES ADULTES

La Maison de quartier des Pâquis abrite dans ses locaux un espace dédié aux adolescent·es : « Le Kado ».

Celui-ci fonctionne sur le concept de l'« accueil libre », c'est-à-dire que les jeunes âgé·es de 12 à 17 ans sont accueilli·es librement pendant les heures d'ouverture.

### ACCUEIL LIBRE

Le Kado offre la possibilité aux adolescent·es du quartier de se retrouver dans ce lieu privilégié. Il est un lieu de socialisation et de rencontres où les règles ont été définies par l'équipe d'animation en collaboration avec les jeunes. Celles-ci sont en accord avec les valeurs défendues par le champ de l'animation socioculturelle (cf. Charte cantonale). Le local est constitué d'un bar et d'une petite cuisine offrant la possibilité de partager des

moments conviviaux autour d'une collation ou d'un repas, d'un coin canapé disposant d'une bibliothèque et de jeux de société, ainsi que d'une installation sonore. Deux tables de ping-pong et un baby-foot sont également à disposition des jeunes.

En sus d'être un lieu d'« accueil libre », le Kado est un lieu des possibles où une équipe d'animation professionnelle est à disposition des jeunes pour co-construire des projets collectifs visant notamment l'éveil à une conscience citoyenne, le développement du pouvoir d'agir et la valorisation de la place de chaque individu dans la société.

Nous mettons aussi l'accent sur la prévention liée aux différentes problématiques auxquelles les jeunes peuvent être confronté·es.



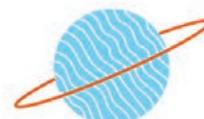
**Le Kado**

Espace Ados &  
Jeunes adultes

Le Onze  
11 rue du Môle  
1201 Genève  
T: 022 909 88 96/97

**Horaires  
d'ouverture :**  
Mardis et jeudis :  
16h-19h  
Mercredis : 14h-19h  
Vendredis : 16h-20h  
(20h-22h : repas sur  
inscription)  
Samedi : 14h-18h  
(octobre à avril)

Dès 12 ans



### LE DRAKKAR

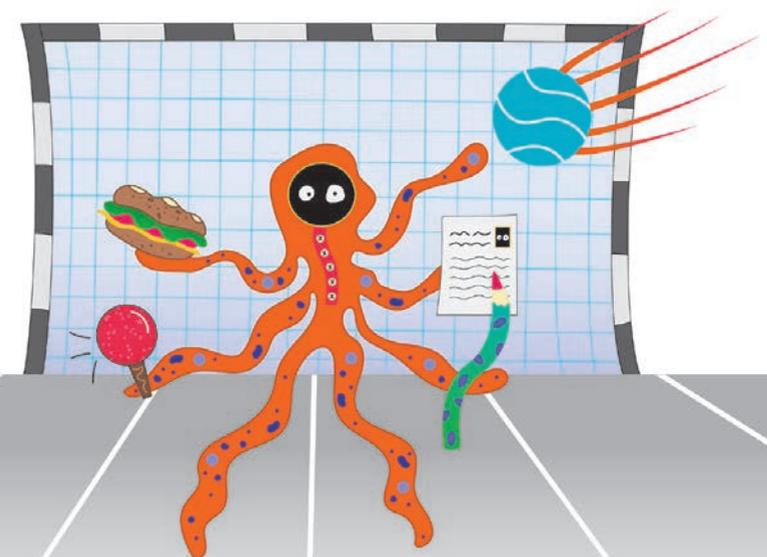
#### Permanence de soutien pour les jeunes (15-25 ans)

La Maison de quartier des Pâquis porte une attention particulière aux jeunes qui sont à un tournant dans leur parcours de vie (scolarité, formation, travail, entrée dans la vie d'adulte).

Les professionnels apportent ainsi un soutien à la rédaction de CV et lettres ainsi qu'à la recherche d'un emploi ou d'un stage et orientent les jeunes vers les dispositifs d'aide existants. Ils proposent également des heures de petits jobs dans le cadre des activités organisées.

Ils collaborent régulièrement avec les travailleurs sociaux hors murs du Service de la jeunesse de la Ville de Genève lors de projets à destination de cette population.

*Sur rendez-vous.*





ASSOCIATION  
Maison de quartier  
**des Pâquis**

Le Onze • La Traverse • Château-Bruyant



**Le Onze** *Espace Accueil*

> **K** *Le Kado* *Espace Ados* | T: 022 909 88 96/97

> **t** *La Traverse* *Salle de spectacles* | T: 022 909 88 93/94

11 rue du Môle | T: 022 909 88 99



**Château-Bruyant** *Espace Enfants & Prédos*

14 rue des Buis | T: 022 731 75 08

AVEC LE SOUTIEN  
DE LA  
VILLE DE GENÈVE 